

## Vespers for the Dead

ψ. Deus in adiutorium, p. 6.

1. Ant.  
3. b



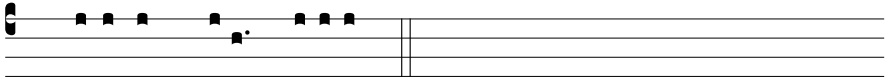
**P** Lacébo Dómino \* in regi-óne vi-vórum.

I will please the Lord in the land of the living.

## Psalm 114.



1. Di-léxi, quóni-am exáudi-et **Dóminus** \* vocem orati-ónis **me-** æ.



*Flex:* ánimam me-am : †

2. Quia inclinávit aurem **suam**  
**mihi:** \* et in diébus meis **invocábo.**

3. Circumdedérunt me  
dolóres **mortis:** \* et perícula  
inférni **invenérunt** me.

4. Tribulatiónem et dolórem  
inveni: \* et nomen Dómini  
**invocávi.**

5. O Dómine, líbera ánimam  
meam: † miséricors **Dóminus,** et  
**justus,** \* et Deus noster **miserétur.**

6. Custódiens **párvulos**  
**Dóminus:** \* humiliátus sum, et  
**liberávit** me.

7. Convértere, ánima mea, in  
**réquiem tuam:** \* quia Dóminus  
**benefécit** tibi.

1. I have loved, because the Lord will hear the voice of my prayer.

2. Because he hath inclined his ear unto me: and in my days I will call upon him.

3. The sorrows of death have compassed me: and the perils of hell have found me.

4. I met with trouble and sorrow: and I called upon the name of the Lord.

5. O Lord, deliver my soul. The Lord is merciful and just, and our God sheweth mercy.

6. The Lord is the keeper of little ones: I was humbled, and he de-

8. Quia erípuit ánimam meam de morte: † óculos **meos** a **lácrimis**, \* pedes meos a lapsu.

9. Placébo **Dómino** \* in regione **vivórum**.

10. Réquiem **ætérnam** \* dona **eis** **Dómine**.

11. Et **lux perpétua** \* **lúceat** **éis**.

livered me.

7. Turn, O my soul, into thy rest: for the Lord hath been bountiful to thee.

8. For he hath delivered my soul from death: my eyes from tears, my feet from falling.

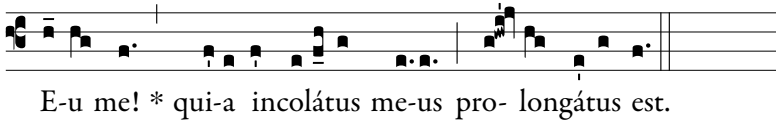
9. I will please the Lord in the land of the living.

*Repeat antiphon.*

2. Ant.

2. D

**H**

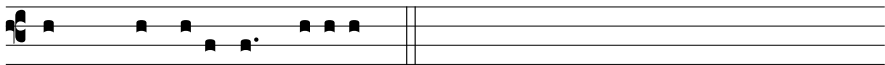


Woe is me, that my sojourning is prolonged.

### Psalm 119.



1. Ad **Dóminum** cum tribulárer **clamá-** vi: \* et **exaudívit** me.



*Flex:* prolongátus est : †

2. **Dómine**, líbera ánimam meam a lábiis **iníquis**, \* et a lingua **dolósa**.

3. Quid detur tibi, aut quid apponátur **tibi** \* ad linguam **dolósam**?

4. Sagíttae poténtis **acútæ**, \* cum carbónibus **desolatóriis**.

5. Heu mihi! quia incolátus meus prolongátus est: † habitávi cum habitántibus **Cedar**: \* multum incola fuit **ánima mea**.

1. In my trouble I cried to the Lord: and he heard me.

2. O Lord, deliver my soul from wicked lips, and a deceitful tongue.

3. What shall be given to thee, or what shall be added to thee, to a deceitful tongue?

4. The sharp arrows of the mighty, with coals that lay waste.

5. Woe is me, that my sojourn-

6. Cum his, qui odérunt pacem, eram pacíficus: \* cum loquébar illis, impugnábant *me gratis*.

7. Réquiem *ætérnam* \* dona *eis* **Dómine**.

8. Et lux *perpétua* \* *lúceat* *éis*.

*Repeat antiphon.*

3. Ant.

8. G

**D** Ominus \* custódit te ab omni ma-lo : custódi-at ánimam

tu-am **Dóminus**.

The Lord keepeth thee from all evil : may the Lord keep thy soul.

### Psalm 120.

1. Levávi óculos me-os in **mon**-tes, \* unde véni-et auxi-*li-um* **mi**- hi.

2. Auxílium meum a **Dómino**, \* qui fecit *cælum et terram*.

3. Non det in commotióem pedem **tuum**: \* neque dormítet *qui custódit* te.

4. Ecce, non dormitábit neque **dórmiet**, \* qui *custódit* **Israël**.

5. **Dóminus** custódit te, **Dóminus** protéctio **tua**, \* super manum *déxeram tuam*.

6. Per diem sol non **uret** te: \* neque *luna per noctem*.

ing is prolonged! I have dwelt with the inhabitants of Cedar: my soul hath been long a sojourner.

6. With them that hated peace I was peaceable: when I spoke to them they fought against me without cause.

1. I have lifted up my eyes to the mountains, from whence help shall come to me.

2. My help is from the Lord, who made heaven and earth.

3. May he not suffer thy foot to be moved: neither let him slumber that keepeth thee.

4. Behold he shall neither slumber nor sleep, that keepeth Israel.

5. The Lord is thy keeper, the Lord is thy protection upon thy

7. *Dóminus custódit te ab omni malo: \* custódiat ánimam tuam Dóminus.*

8. *Dóminus custódiat intróitum tuum, et éxitum tuum: \* ex hoc nunc, et usque in sæculum.*

9. *Réquiem ætérnam \* dona eis Dómine.*

10. *Et lux perpétua \* lúceat éis.*

*Repeat antiphon.*

4. Ant.

8. G

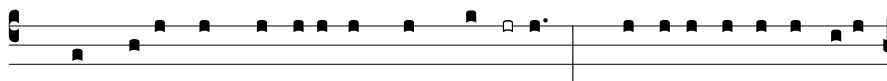
S



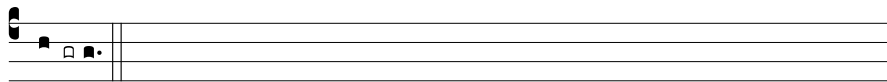
sustinébit?

If thou, O Lord, wilt mark iniquities : Lord, who shall stand it?

### Psalm 129.



1. *De profúndis clamávi ad te, Dómine: \* Dómine, exáudi vocem*



*me- am:*

2. *Fiant aures tuæ intendéntes: \* in vocem deprecationis meæ.*

3. *Si iniquitátes observáveris, Dómine: \* Dómine, quis sustinébit?*

4. *Quia apud te propitiatio*

right hand.

6. The sun shall not burn thee by day: nor the moon by night.

7. The Lord keepeth thee from all evil: may the Lord keep thy soul.

8. May the Lord keep thy coming in and thy going out; from henceforth now and for ever.

1. Out of the depths I have cried to thee, O Lord: Lord, hear my voice.

2. Let thy ears be attentive to the voice of my supplication.

3. If thou, O Lord, wilt mark iniquities: Lord, who shall stand

est: \* et propter legem tuam  
sustínui te, **Dómine**.

5. Sustínuit ánima mea in  
verbo ejus: \* sperávit ánima mea  
in **Dómino**.

6. A custódia matutína usque  
ad noctem: \* speret *Israël* in  
**Dómino**.

7. Quia apud **Dóminum** mis-  
ericórdia: \* et copiósa apud *eum*  
*redémptio*.

8. Et ipse rédimet *Israël*: \* ex  
ómnibus iniquitatibus ejus.

9. Réquiem *ætérnam* \* dona *eis*  
**Dómine**.

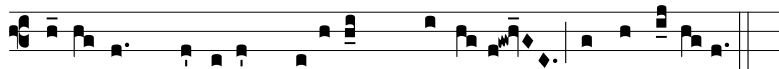
10. Et lux perpétua \* *lúceat* *éis*.

*Repeat antiphon.*

5. Ant.

2. D

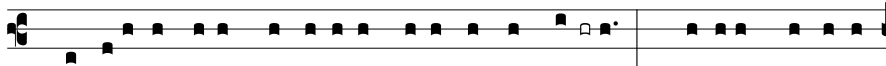
**O**



-pe-ra \* mánu-um tu-árum, **Dómine**, ne despí-ci-as.

O Lord, despise not the works of Thy hands.

### Psalm 137.



1. Confitébor tibi, **Dómine**, in toto corde **me-** o: \* quóni-am audísti



verba *oris* **me-** i. *Flex:* vivi-ficábis me: †

2. In conspéctu Angelórum  
psallam tibi: \* adorábo ad templum  
sanctum tuum, et confitébor  
nómini tuo.

it.

4. For with thee there is mer-  
ciful forgiveness: and by reason of  
thy law, I have waited for thee, O  
Lord.

5. My soul hath relied on his  
word: my soul hath hoped in the  
Lord.

6. From the morning watch  
even until night, let Israel hope in  
the Lord.

7. Because with the Lord  
there is mercy: and with him  
plentiful redemption.

8. And he shall redeem Israel  
from all his iniquities.

1. I will praise thee, O Lord,  
with my whole heart: for thou hast  
heard the words of my mouth.

2. I will sing praise to thee in

3. Super misericórdia tua, et veritate **tua**: \* quóniam magnificásti super omne, nomen sanctum tuum.

4. In quacúmque die invocávero te, exáudi me: \* multiplicábis in ánima mea *virtútem*.

5. Confiteántur tibi, Dómine, omnes reges **terræ**: \* quia audierunt ómnia verba *oris tui*.

6. Et cantent in viis **Dómini**: \* quóniam magna est glória **Dómini**.

7. Quóniam excélsus Dóminus, et humília **réspicit**: \* et alta a longe *cognóscit*.

8. Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me: † et super iram inimicórum meórum extendísti manum **tuam**, \* et salvum me fecit *déxtera tua*.

9. Dóminus retribuet pro me: † Dómine, misericórdia tua in **sæculum**: \* ópera mánuum tuárum ne *despicias*.

10. Réquiem **æternam** \* dona *eis* **Dómine**.

11. Et lux **perpétua** \* *lúceat* **éis**.

the sight of the Angels: I will worship towards thy holy temple, and I will give glory to thy name.

3. For thy mercy, and for thy truth: for thou hast magnified thy holy name above all.

4. In what day soever I shall call upon thee, hear me: thou shalt multiply strength in my soul.

5. May all the kings of the earth give thee glory, O Lord: for they have heard all the words of thy mouth.

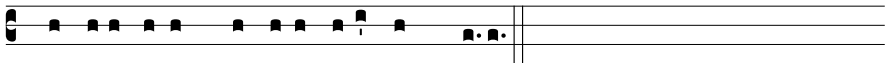
6. And let them sing in the ways of the Lord: for great is the glory of the Lord.

7. For the Lord is high, and looketh on the low: and the high he knoweth afar off.

8. If I shall walk in the midst of tribulation, thou wilt quicken me: thou hast stretched forth thy hand against the wrath of my enemies: and thy right hand hath saved me.

9. The Lord will repay for me: thy mercy, O Lord, endureth for ever: O despise not the works of thy hands.

*Repeat antiphon.*



Ÿ. Audívi vocem de cælo dicéntem mihi.



Ŕ. Be-áti mórtu-i qui in Dómino mori-úntur.

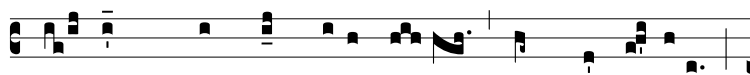
Ÿ. I heard a voice from heaven, saying to me.

℞. Blessed are the dead who die in the Lord.

### Magnificat.

At Magn.  
Ant. 7. c

O

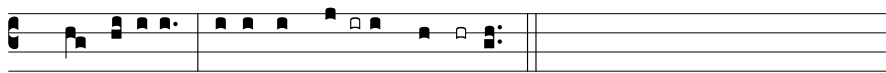


-mne \* quod dat mihi Pa- ter, ad me vé-ni-et :

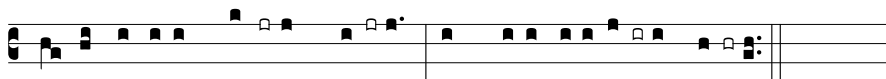


et e-um qui venit ad me, non e-jí-ci-am foras.

All that the Father giveth to Me shall come to Me : and him that cometh to Me, I will not cast out.



1. Magní-ficat \* ánima **me-** a **Dó**minum.



2. Et exsultávit **spí**-ritus **me-** us \* in De-o salutá- ri **me-** o.

3. Quia respéxit humilitátem ancíllæ **sú**æ : \* ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.

4. Quia fécit míhi **má**gna qui **pó**tens est : \* et sánctum **nó**men éjus.

5. Et misericórdia éjus a progénie **in** progénies \* **tim**éntibus éum.

6. Fécit poténtiam in **brá**chio **sú**o : \* dispérsit superbos ménte **có**rdis **sú**i.

7. Depósuit **pot**éntes de **sé**de, \* et exaltávit **hú**miles.

8. Esuriéntes **impl**évit **bó**nis : \* et dívites **dim**ísit inánes.

9. Suscépit Israél **pú**erum **sú**um, \* recordátus misericórdiæ **sú**æ.

10. Sicut locútus est ad **pá**tres **nó**stros, \* Abraham et sémini éjus in **sá**cula.

11. Réquiem **æt**érnam \* dona eis **Dó**mine.

12. Et **lux** perpétua \* **lú**ceat éis.

*Repeat antiphon.*

*The following Prayers are said kneeling :*

Pater noster. *continued silently.*

ŷ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℞. Sed líbera nos a malo.

ŷ. A porta ínferi. ℞. Erue Dómine ánimas eórum [ánimam ejus].

ŷ. Requiéscant in páce [Requiéscat in pace]. ℞. Amen.

ŷ. Dómine exáudi oratiónem meam. ℞. Et clamor meus ad te véniat.

ŷ. Dóminus vobíscum. ℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

For deceased Brethren, Relations, and Benefactors.

*Prayer.*

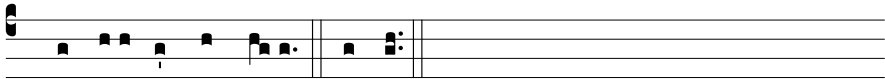
**D**EUS vénia largítor et humá-  
næ salútis amátor : † quásu-  
mus cleméntiam tuam; ut nostræ  
congregatiónis fratres, propínquos  
et benefactóres, qui ex hoc sáculo  
transiérunt, \* beáta María semper  
VírGINE intercedénte cum ómni-  
bus Sanctis tuis, ad perpétuæ beati-  
túdinis consórtium perveníre con-  
cédas. Per Dóminum.

**O** GOD, who art ever ready to  
forgive sins and who ever  
seekest the salvation of men :  
we most humbly entreat, of Thy  
mercy, that through the interces-  
sion of blessed Mary ever Virgin  
and of all Thy Saints, the brethren,  
friends and benefactors of our con-  
gregation, who have passed out  
of this world, may together enjoy  
that happiness which has no end.  
Through.

*The following ŷ. and ℞. are always said in the plural :*

ŷ. Réquiem ætérnam dona eis Dómine.

℞. Et lux perpétua lúceat eis.



ŷ. Requi-éscant in pace. ℞. Amen.